

**ALTRES PROJECTES**

La catedral del mar

La productora Diagonal TV va comprar a finals del 2012 els drets a l'editorial Random House. La minisèrie té vocació de coproducció mundial. S'està negociant finançament amb TV3, cadenes d'Espanya, Alemanya, França i Itàlia.

Jo confesso

Diagonal TV també ha acordat amb l'autor, Jaume Cabré, la cessió dels drets. De moment, però, és un projecte molt embrionari.

El pont dels jueus

Martí Gironell n'ha cedit els drets a Drakònia Produccions, que vol fer-ne un llargmetratge de gènere històric fantàstic.

Del llibre a la tele

GEMMA BUSQUETS

● “La sèrie i la novel·la són productes diferents. Estaria bé que, després de veure la sèrie, qui conegui la novel·la trobi que no la desmereix i qui no la conegui tingui ganes de llegir-la.” El guionista i dramaturg Toni Cabré assenyala, així, el valor, en conjunt, d'una bona història que tant la tele com la literatura potencien. Cabré ha adaptat en format de guió de minisèrie de dos episodis de 85 minuts cada un la novel·la homònima de Sílvia Alcántara *Olor de colònia*, que TV3 estrenarà dilluns i dimarts en horari estel·lar. La cadena catalana ja té experiència a traslladar al llenguatge audiovisual novel·les, com per exemple *Mirall trencat* (2002), de Mercè Rodoreda,

'Olor de colònia', que TV3
estrena dilluns i dimarts,
s'afegeix a la llista
d'adaptacions literàries a
minisèries televisives

o *Des del balcó* (2000), partint de l'obra de Montserrat Roig. I *Olor de colònia* s'afegeix a una tradició que ara és tendència en les sèries espanyoles d'època. L'últim gran precedent a Catalunya és, però, *Les veus del Pamano* (2009). La novel·la de Jaume Cabré es va emetre en format minisèrie per TV3 amb un gran èxit d'audiència (un 21,4% de quota de pantalla) i també de

crítica. El director Lluís Maria Güell, responsable de *Les veus del Pamano* i també d'*Olor de colònia*, remarca que els dos autors, tant Jaume Cabré com Sílvia Alcántara, estaven contents de l'adaptació televisiva, i en el cas de l'estrena de la minisèrie de *Les veus del Pamano* es va tornar a posar la novel·la als aparadors de les llibreries. “Seria fantàstic poder repetir amb *Olor de colònia*. Per primer cop em va passar amb *Entre el torb i la Gestapo* [2000]”, recordava Güell en relació amb el llibre de Francesc Viadiu, que va posar en guió Joaquim Jordà (1935-2006). Pel director, és en la novel·la on hi ha la gran dimensió de l'obra. La minisèrie no ha de ser una còpia del món de la novel·la, s'hi ha d'inspirar però ha de funcionar tota sola. Güell és un entusiasta de les adaptacions: “No em fa



Part dels protagonistes de la minisèrie 'Olor de colònia' amb el director, Lluís Maria Güell, durant un dia de rodatge, el gener del 2012, a la colònia Vidal, a Puig-reig (Berguedà). TV3

mal dir-ho: si no hi ha una novel·la, el resultat televisiu no és tan ric.”

UNA MAGNÍFICA BÍBLIA

El guionista Toni Cabré també coincideix en la riquesa de la matèria primera literària. I en el cas d'*Olor de colònia*, Cabré la defineix com una “magnífica bíblia”, ja que té tots els ingredients: un entorn potent, situat en un lloc i un moment concret —una colònia tèxtil de l'eix del Llobregat als anys cinquanta— i uns personatges

perfectament definits. La feina de l'adaptació, però, explica Cabré, és tot un repte: primer cal destriar i escollir una història i els personatges —dels 85 de la novel·la, n'hi ha 35— i, quant a la trama, posar en relleu els de més conflicte. I és que la ficció dramàtica, la de la televisió i la del teatre, només existeix si hi ha conflicte, diu Cabré.

'El tiempo entre costuras', l'aposta d'Antena 3

El 2011 va ser el boom de les sèries d'època espanyoles amb *Gran Hotel* d'Antena 3, com a gran referent. I l'any passat, les productores de l'Estat van veure en les adaptacions literàries una nova ramificació de les ficcions que recreen temps passats. Aquest és el cas d'*El tiempo entre costuras*, que es va gravar fa dos anys i està basada en el best-seller de María Dueñas. Protago-



Adriana Ugarte i Hanna New, les actrius.



El DVD, amb El Punt Avui a partir del 19

Els lectors d'El Punt Avui podran adquirir la minisèrie en format DVD el proper cap de setmana, el dissabte 19 i el diumenge 20 d'octubre, amb el diari, al preu de 9,95 euros. La promoció és de venda exclusiva als quioscos. El DVD inclou els dos episodis de la minisèrie, de 85 minuts cada un, a més d'un llibret sobre *Olor de colònia*. En aquest llibret hi consten notes del director de la producció, Lluís Maria Güell; la fitxa tècnica i artística de la minisèrie, a més de fotografies inèdites del rodatge.

La tele, a més, demana un ritme diferent amb uns recursos propis: les explicacions del narrador en tercera persona, els monòlegs interiors s'han de substituir en el guió televisiu en accions en temps present, diàlegs concisos i mantenint el to. En el cas de la minisèrie d'*Olor de colònia*, sense caure en el melodrama ensucrat ni la intriga policíaca ni la descripció estètica. “S'ha mantingut la humanitat de la novel·la”, conclou Toni Cabré, que vindica una feina no sempre valorada: “Un mal guió enfonsa la pel·lícula”, recorda.

nitzada per Adriana Ugarte i sobre la història d'una jove modista madrilenya que fa fortuna a Tànger, a la sèrie també hi figuren en el repartiment els catalans Peter Vives (*La Riera*) i Francesc Garrido (*Gran Reserva*). Presentada com una de les apostes de la tardor passada d'Antena 3, la sèrie d'onze episodis s'està promocionant també com una de les novetats d'aquesta tardor.



La ficció dramàtica, la de la televisió i la del teatre, només existeix si hi ha conflicte



La feina d'adaptar una novel·la a un guió televisiu és tot un repte: cal triar i focalitzar històries i personatges



No es pot traïr mai l'esperit de la novel·la